

INFORMAȚII PERSONALE

ȘANDOR, Mihaela


 Bd. Vasile Pârvan nr. 4, et. 4, cab. 424, Timișoara, România

 mihaela.sandor@e-uvt.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Din 2019 până în prezent

Lector universitar

Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne (Colectivul de Limba și Literatura Germană)

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie www.litere.uvt.ro

Universitatea de Vest din Timișoara www.uvt.ro

Bd. V. Pârvan nr. 4, 300 023 Timișoara, România

Activități și responsabilități:

- predare: cursuri, seminare, cursuri practice de Limba germană contemporană, Varietăți ale limbii germane, Metode de cercetare, Scriere academică, Deprinderi integrate și cursuri practice intensive
- îndrumare lucrări de licență
- îndrumare lucrări de gradul didactic I
- îndrumare practică de specialitate (anul I LMA, LL)
- tutorat anul I LL (germană), organizarea activităților din cadrul săptămânii de inițiere pentru studenții anului I LL germană
- responsabil al Centrului de îndrumare și coordonare a activităților de tutorat (CICAT) din cadrul FLIT (2019-2022)
- membră în echipa proiectului de tip ROSE *Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților (SSE-FLIT, Acord de grant nr. AG 274, 2019-2022)*
- co-organizarea manifestărilor științifice ale colectivului
- activitate de cercetare în cadrul proiectului „Dicționarul graiurilor germane din Banat”
- întocmirea statelor de funcții la nivel de colectiv și asamblarea documentelor la nivel de departament
- întocmirea dosarului de evaluare a specializării Limba și literatura germană – o altă limbă și literatură modernă/ română/ latină (BA)
- verificarea și arhivarea semestrială a fișelor disciplinei la nivel de colectiv și periodic la nivel de departament

Domeniul de activitate: Germanistică, Lingvistică, Dialectologie germană

2011-2019

Asistent universitar

Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne (Colectivul de Limba și Literatura Germană)

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie www.litere.uvt.ro

Universitatea de Vest din Timișoara www.uvt.ro

Bd. V. Pârvan nr. 4, 300 023 Timișoara, România

Activități și responsabilități:

- predare: cursuri, seminare, cursuri practice de Limba germană contemporană, Varietăți ale limbii germane, Metode de cercetare, Scriere academică, Deprinderi integrate și cursuri practice intensive
- îndrumare lucrări de licență
- îndrumare practică de specialitate (anul I LMA, LL)
- tutorat anul I LL (germană), organizarea activităților din cadrul săptămânii de inițiere pentru studenții anului I LL germană
- organizarea activităților de tutorat în cadrul parteneriatului instituțional cu Institutul de germanistică al Universității Justus Liebig din Gießen/ Germania, 2011-2016

- activități de predare în cadrul proiectului „West Summer University”, 2015
- organizarea și susținerea de workshopuri în cadrul cursului de vară pentru elevi „Limba și cultura germană în Banat” (în colaborare cu Colegiul Național Bănățean), 2017, 2018
- co-organizarea manifestărilor științifice ale colectivului
- activitate de cercetare în cadrul proiectului „Dicționarul graiurilor germane din Banat”
- atestarea nivelului de cunoaștere a limbii germane
- întocmirea statelor de funcții la nivel de colectiv și asamblarea documentelor la nivel de departament
- întocmirea dosarelor de acreditare/ evaluare a specializărilor Limba și literatura germană – o altă limbă și literatură modernă/ română/ latină (BA) și Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale (MA)
- verificarea și arhivarea semestrială a fișelor disciplinei la nivel de colectiv și periodic la nivel de departament

Domeniul de activitate: Germanistică, Lingvistică, Dialectologie germană

2004-2011 Asistent universitar

Catedra de Limba și Literatura Germană

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie www.litere.uvt.ro

Universitatea de Vest din Timișoara www.uvt.ro

Bd. V. Pârvan nr. 4, 300 023 Timișoara, România

Activități și responsabilități:

- predare: seminare, cursuri practice de Limba germană contemporană, Varietăți ale limbii germane, Istoria limbii germane, Metode de cercetare, Tehnoredactare computerizată, cursuri practice intensive, Limba germană modernă
- îndrumare practică de specialitate (anul I LMA – traduceri)
- tutorat anul I LL (germană)
- activitate de cercetare în cadrul proiectului „Dicționarul graiurilor germane din Banat”
- atestarea nivelului de cunoaștere a limbii germane
- întocmirea statelor de funcții și recapitulațiilor la nivel de catedră
- întocmirea dosarelor de evaluare a specializărilor Limba și literatura germană – o altă limbă și literatură modernă/ română/latină (BA) și Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale (MA)
- co-organizarea manifestărilor științifice ale catedrei

Domeniul de activitate: Germanistică, Lingvistică, Dialectologie germană

2002-2004 Preparator universitar

Catedra de Limba și Literatura Germană

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie www.litere.uvt.ro

Universitatea de Vest din Timișoara www.uvt.ro

Bd. V. Pârvan nr. 4, 300 023 Timișoara, România

Activități și responsabilități:

- predare: seminare, cursuri practice de Limba germană contemporană, Limba germană modernă
- activitate de cercetare în cadrul proiectului „Dicționarul graiurilor germane din Banat”
- participare la organizarea manifestărilor științifice ale catedrei

Domeniul de activitate: Germanistică, Lingvistică, Dialectologie germană

2001-2002 Referent cercetător

Colectivul de cercetare dialectologică al Catedrei de Limba și Literatura Germană

Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie www.litere.uvt.ro

Universitatea de Vest din Timișoara www.uvt.ro

Bd. V. Pârvan nr. 4, 300 023 Timișoara, România

Activități și responsabilități:

- activitate de cercetare în cadrul proiectului „Dicționarul graiurilor germane din Banat”: excerptarea, clasificarea și tipizarea materialului lingvistic, elaborarea articolelor de dicționar

Domeniul de activitate: Dialectologie germană

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2004-2011 **Studii universitare de doctorat: Doctor în filologie**
Universitatea de Vest din Timișoara
Teza de doctorat: Doppelte Perfektbildungen als Besonderheiten des Perfekts im Deutschen
- 2000-2001 **Studii postuniversitare: Direcții noi în germanistică**
Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
- 1996-2000 **Studii universitare de licență: Licențiat în filologie**
Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Specializarea: Limba și literatura germană – Limba și literatura română
- 1991-1996 **Studii medii: Bacalaureat**
Școala Normală „Eftimie Murgu” Timișoara
Specializarea: învățători

BURSE DE STUDIU ȘI CERCETARE

- august 2016 Bursă de cercetare la Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania
- iunie 2015 Bursă de cercetare la Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania
- iunie 2014 Bursă de cercetare la Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania
- iulie 2013 Bursă de cercetare la Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania
- februarie 2013 Bursă de cercetare la Institut für Kultur und Geschichte Südosteuropas, Universitatea Ludwig Maximilians din München/ Germania
- august 2012 Bursă de cercetare la Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania
- martie – iunie 2011 Bursă DAAD la Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania
- octombrie 2006 – ianuarie 2007 Bursă de cercetare a Landului Baden-Württemberg la Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde Tübingen/ Germania
- aprilie – august 1999 Bursă de studiu DAAD la Universitatea Ludwig-Maximilians din München/ Germania
Specializarea Limba și literatura germană

SPECIALIZĂRI

- 11.09.2024 Webinar „Sprechhemmnungen im Sprachunterricht – Ein psychologischer Leitfaden für Sprachlehrende” (Inhibiția vorbirii la orele de limbi străine – Un ghid psihologic pentru profesorii de limbi străine)
- 6 februarie 2024 Webinar „Die Revolution im Klassenzimmer – Wie KI den Sprachunterricht verändert!” (Revoluția în clasă – Cum revoluționează IA predarea limbilor străine)
- 10 octombrie 2023 Workshop CDA „Stimularea interesului studentului pentru studiu”, susținut de conf. dr. Rodica Gabriela Bliidișel și Ioana Paula Cazan, UVT
- 4 februarie 2021 Webinar CDA „Învățământul online”, susținut de conf. dr. Mariana Crașovan, UVT
- 15 ianuarie 2021 Webinar CDA „Proiectarea unei evaluări online eficiente” susținut de lector dr. Dana Crăciun, DPPD, UVT
- 2020 – 2021 Curs postuniversitar CDA: Problem-based learning (PBL) pentru învățământul universitar în cadrul proiectului „Împreună universități și angajatori. Un sistem integrat de programe educaționale inovative” - POCU/320/6/21/121030, UVT
- 11 iulie 2018 Sesiune de dezbateri CDA „UVT Teaching Brand – Focus Group”, UVT
- 11 decembrie 2017 Programul de formare CDA „Predare/ învățare eficientă. Seminar aplicativ despre educația centrată pe student – exemplul Problem Based Learning”, parte a proiectului CNFIS-FDI-2017-0518 „Sistem integrat de perfecționare psihopedagogică continuă pentru cadrele didactice universitare în Universitatea de Vest din Timișoara”, UVT
- 4 – 6 noiembrie 2017 Workshop „Ethik des Zitats” (Etica citatului), organizat în colaborare cu Institutul de germanistică al Universității Justus Liebig din Gießen/ Germania; UVT, Timișoara
- 21 iunie 2016 Workshop „Dialoguri despre Scrierea Academică: Perspective teoretice și pedagogice”, UVT, susținut de dr. Ligia Mihuț, Barry University, Miami/ Florida
- 16 iunie 2016 Workshop „On Their Own Terms: A Study of Writing Discourses in Colombia, India, Nepal, and Romania”, UVT, susținut de dr. Ligia Mihuț, Barry University, Miami/ Florida
- iunie 2014 Colocviul de scriere academică „Wissenschaft schreiben – Wandel, Erwerb und Strukturen wissenschaftlicher Textproduktion” organizat de Educational Linguistics, Gießen/ Germania

18 – 19 aprilie 2013	Workshop interdisciplinar „Mündlichkeit in literarischen Texten”, organizat în colaborare cu Institutul de germanistică al Universității Justus Liebig din Gießen/ Germania; UVT, Timișoara
7 – 9 martie 2012	Workshop „Attribute im Dienste des Nominalstils. Grenzen der Verstehbarkeit”, organizat în colaborare cu Institutul de germanistică al Universității Justus Liebig din Gießen/ Germania; UVT, Timișoara
25 – 26 noiembrie 2011	Workshop de scriere academică „Interkulturelle Perspektiven der Wissenschaftskommunikationsforschung”, Cluj-Napoca
21 – 23 septembrie 2011	Conferința internațională „Ellipsen aus grammatischer und psycholinguistischer Perspektive”, Rauschholzhausen/ Germania
august 2011	Workshop de specializare în adnotarea textelor digitalizate „Texttechnologische Grundlagen – Erstellung und Verarbeitung. XML-Annotation mit der TEI”, în cadrul Centrului de informatică al Universității Justus Liebig Gießen/ Germania
11 iulie 2011	Workshop de comunicare academică „Interkulturelle Perspektiven der Wissenschaftskommunikationsforschung”, Gießen/ Germania
aprilie – iunie 2011	Seminarul Ellipsen und Textverstehen, Gießen/ Germania Colocviul de gramatică, Gießen/ Germania Colocviul de dialectologie (prof. dr. Jürgen Erich Schmidt), Marburg/ Germania Colocviul doctoranzilor GCSC (Graduate Centre for the Study of Culture), Gießen/ Germania
decembrie 2006 - ianuarie 2007	Practică la Editura Max Niemeyer, Tübingen/ Germania Redacția Germanistik – Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen

COMPETENTE PERSONALE

Limbi materne Alte limbi străine cunoscute

Limba germană, limba română

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba engleză	B2	B2	B2	B2
Limba franceză	B2	B2	B1	B2
Limba spaniolă	B2	B2	B1	B1

Competențe și abilități sociale

- bune competențe de comunicare dobândite în activitățile de cadru didactic și tutorat, în activitatea de practică din cadrul redacției Germanistik la Editura Max Niemeyer din Tübingen, precum și în activitățile de promovare a FLIFT, UVT (West-Summer-University, Zilele porților deschise UVT)
- spirit de echipă (membră în mai multe proiecte de cercetare și echipe de lucru)
- capacitate de adaptare la medii multiculturale (burse în străinătate, relaționare cu studenții, lectorii și tutorii străini)

Competențe organizaționale/ manageriale

- leadership (activități de tutorat, îndrumarea practicii de specialitate)
- spirit organizatoric (organizarea activităților de tutorat „Wissenschaftssprache” și „Schreiben im Sozialsystem Wissenschaft” din cadrul parteneriatului instituțional GIP cu Universitatea Justus Liebig din Gießen/ Germania, co-organizarea cursului de toamnă pentru elevi „Limba și cultura germană din Banat”, co-organizarea conferințelor, sesiunilor științifice internaționale și workshopurilor colectivului de limba și literatura germană)

Competențe dobândite la locul de muncă

- o bună cunoaștere a proceselor de control al calității (fiind responsabilă cu întocmirea documentelor necesare procesului de evaluare/ acreditare a specializării de studii de licență Limba și literatura germană – o altă limbă și literatură modernă/ limba și literatura română/ latină precum și pentru studiile de master Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale)
- o bună cunoaștere a proceselor de întocmire a statelor de funcții și documentelor aferente

Competențe digitale

AUTOEVALUARE

Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator independent

- o bună stăpânire a programelor de birou Microsoft Office™ (Word™, Excel™, PowerPoint™)
- cunoștințe de editare foto
- Moodle, Google Classroom
- Diverse aplicații online (de ex. Mindomo, Padlet, Quizizz, Nearpod etc.)

INFORMATII SUPLIMENTARE

Afilieri

- din 1999 – membră a Societății Germaniștilor din România, Filiala Timișoara
- din 2002 – membră a Societății Culturale Româno-Germane, Timișoara
- din 2013 – membră corespondentă a Forschungszentrum für Deutsch in Mittel,- Ost- und Südosteuropa (Centrul de cercetare Limba germană în Europa Centrală, de Est și de Sud-Est), Universitatea din Regensburg/ Germania

Proiecte

- 2005: Colaborare Grant: Ruja, Alexandru (coord. generală), Dicționar al scriitorilor din Banat, Editura Universității de Vest, Timișoara (traducerea unor articole de dicționar din limba germană în română, pag. 24-26, 98-249-257, 283-285, 325-332, 371-379, 425-430, 579-581, 616-625, 665-670, 681-686, 752-755).
- 2005-2013: Contract internațional „Dicționarul graiurilor germane din Banat” cu Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas din cadrul Universității Ludwig-Maximilians München/ Germania
- 2010-2014: Enciclopedia Banatului, Convenție de colaborare Nr. 925/ 11.11.2010 între Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu” al Academiei Române, Filiala Timișoara și Catedra de limba și literatura germană din cadrul Universității de Vest din Timișoara, durata proiectului: 2009-2014.
- 2013-2019: Contract internațional „Dicționarul graiurilor germane din Banat” cu Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas din cadrul Universității Ludwig-Maximilians München/ Germania și cu Forschungszentrum für Deutsch in Mittel,- Ost- und Südosteuropa, Universitatea din Regensburg/ Germania.
- 2019-2021: Proiect de tip ROSE *Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților (SSE-FLIT)*, Acord de grant nr. AG 274.
- 2021, 2022: Curs postuniversitar „Profesorul XXI” organizat de FLIT și CDA UVT pentru cadrele didactice din învățământul preuniversitar.

ANEXE

- Lista lucrărilor științifice

Timișoara, 4 martie 2025

Mihaela Șandor

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

► Cărți:

- Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela/ Irimescu, Ileana (2020): *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Band II (D-F)*. München: IKGS Verlag (Literatur und Sprachgeschichte vol. 128 –2), p. 47-104 (*dem – Draube*), p. 204-260 (*Einnmaleins – enterben*) și p. 341-389 (*Fest – fludern*), 447 p., ISBN: 978-3-9820382-1-6.
- Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (ed.) (2019): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa*. Frankfurt a.M.: Peter Lang Verlag (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103), 150 p., ISBN: 978-3-631-76853-2.
- Șandor, Mihaela (2018): *Doppelte Perfektbildungen in den Banater deutschen Mundarten*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte 174), 343 p, ISSN: 0341-0838, ISBN: 978-3-515-12226-9 (Print), ISBN: 978-3-515-12227-6 (eBook).
- Kottler, Peter/ Irimescu, Ileana/ Ivănescu, Alwine/ Hâncu, Eveline/ Șandor, Mihaela (2013): *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Band I (A-C)*. München: Editura IKGS Verlag (seria Literatur und Sprachgeschichte vol. 128), p. 12-20 (*Abendschule – abhelfern*), p. 263-348 (*Boden – Csárdás*), 483 p., ISBN: 978-3-942739-07-8.
- Marki, Marianne/ Șandor, Mihaela/ Olenici-Crăciunescu, Alina (2011): *Syntax. Der Satz. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Timișoara: Editura Mirton.
- Crăciunescu, Alina/ Gall, Kinga/ Hâncu, Eveline/ Ionaș, Angelika/ Ivănescu, Alwine/ Marki, Marianne/ Șandor, Mihaela (2006): *Lustiges & listiges Deutsch. Ein Arbeitsbuch*, Timișoara: Editura Mirton.

► Capitole în cărți:

- Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2023): *Also sprach der Josefstädter Franz. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache*. In: Sava, Doris/ Lăzărescu, Ioan (ed.): *Deutsch als Regionalsprache und Kontaktsprache. Varietäten- und medienlinguistische Beiträge zum historischen und aktuellen Sprachgebrauch in Rumänien*. Berlin: Peter Lang (seria Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, vol. 2), p. 143-164, ISSN: 2747-9935; ISBN: 978-3-631-88275-7; DOI: 10.3726/b20175.
- Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2017): *Zur Mündlichkeit in Rolf Bosserts Mundartdichtung*. In: Lăzărescu, Ioan/ Sava, Doris (ed.): *Konstanz und Variation. Die deutsche Sprache in Mittel, Ost- und Südosteuropa. Festschrift für Hermann Scheuringer*. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin, p. 216-230; ISBN: 978-3-96138-016-9.
- Dascălu, Crișu (coord. gen)/ Bogdan-Dascălu, Doina (coord. principal) (2015, ²2016): *Enciclopedia Banatului. Literatura*. Edit. de Academia Română Filiala Timișoara, Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”, Societatea Enciclopedică a Banatului. Timișoara: Editura David Press Print, p. 26-27, 250-251, 268, 408, 462, 546-547, 553-554, 582-583, 585, 588-589, 621-622, 708-709; ISBN: 978-606-8643-78-6, ISBN: 978-606-8643-72-4.
- Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (2013): *Nähesprachlichkeit und Dialektalität literarischer Mundarttexte. Exemplarische Analyse anhand Banater deutscher Texte*. În: Doris Sava/ Hermann Scheuringer (ed.): *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu*. Passau: Editura Karl Stutz (seria Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, vol. 3), p. 153-183, ISBN-10: 3888494133, ISBN-13: 978-3888494130.
- Șandor, Mihaela (2013): *Haupt- und Nebensatzgebrauch doppelter Perfektbildungen in den Banater deutschen Mundarten*. În: Predoiu, Graziella/ Kory, Beate Petra (ed.): *Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert*. Timișoara: Editura Mirton, 2013, p. 217-235, ISBN: 978-973-52-1299-5.

► Studii și articole (în reviste sau volume ale unor conferințe)

- Nubert, Roxana/ Șandor, Mihaela (2022): *Zur Entwicklungsgeschichte des Temeswarer Germanistik-Lehrstuhls – Ein Überblick*. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 19, p. 7-27; ISSN: 1453-7621.
- Șandor, Mihaela (2020): *Rumänisch-deutsche Interferenzerscheinungen im verbalen Bereich am Beispiel der „Allgemeinen Deutschen Zeitung für Rumänien“*. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 17, p. 55-72; ISSN: 1453-7621.
- Șandor, Mihaela (2019): *„Alles derfscht mache, nor derwische losse net!“ Zum verbalen Präfix der- in den Banater deutschen Mundarten*. În: Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (ed.): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa*. Frankfurt a.M.: Peter Lang Verlag (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103), p. 55-70, ISBN: 978-3-631-76853-2.
- Șandor, Mihaela (2018): *Das Forschungsprojekt „Wörterbuch der Banater Deutschen Mundarten“*. În: *Spiegelungen – Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (Archive in Rumänien II)* nr. 2/2018, vol. 13 (67), p. 23-27, ISSN: 1862-4995, ISBN 978-3-7917-2964-0 23-27.
- Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2017): *Ein Zeugnis der Banater Sprachenvielfalt. Das Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. În: Engel, Walter/ Tonța, Walter (ed.): *Die Banater deutschen Mundarten. Charakteristiken, Erforschung und Mundartliteratur*. Beiträge der 52. Kulturtagung in Sindelfingen, 5./6. November 2016. Stuttgart: Landsmannschaft der Banater Schwaben. Landesverband Baden-Württemberg, p. 35-47, ISBN: 9783000559228.
- Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2016): *Sprachegeografische Erschließung der Banater deutschen Sprachinsel. Überlegungen zu einem Sprachatlas*. În: Lăzărescu, Ioan/ Scheuringer, Hermann/ Sprenginger, Max (ed.): *Stabilität, Variation und*

- Kontinuität. Beiträge zur Deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht.* Regensburg: Friedrich Pustet (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 2), p. 159-167, ISBN 10: 3791728253, ISBN 13: 9783791728254.
- Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2016): *Die Mundartdichtung Rolf Bosserts.* În: *Echo der Vortragsreihe. Identität, Kultur, Geschichte, Religion. Monatsschrift des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“* nr. 96, p. 16-25, ISSN: 1454-2048.
- Șandor, Mihaela (2013): *Dialektgeografische Erschließung der deutschen Mundarten im rumänischen Banat.* În: Ioan Lăzărescu/ Hermann Scheuringer (ed.): *Worte und Wörter. Beiträge zur deutschen und rumänischen Wortkunde.* Passau: Editura Karl Stutz (seria FzDiMOS, vol. 1), p. 209-233.
- Șandor, Mihaela (2010): *Aus der Werkstatt des Wörterbuchs der Banater deutschen Mundarten: Das „tägliche Brot“ der Banater Deutschen.* În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 7, p. 211-228.
- Șandor, Mihaela (2008): *Zur Grammatikalisierung der doppelten Perfektformen.* În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 6, p. 29-45.
- Șandor, Mihaela/ Hâncu, Eveline (2008): *Zum Projekt „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“.* În: Horst Fassel/ Roxana Nubert (ed.): *50 Jahre Temeswarer Germanistik. Eine Dokumentation.* Deggendorf/ Tübingen: Editura Ebner, p. 167-174.
- Hâncu, Eveline/ Șandor, Mihaela (2006): *„Dei Mund geht wie e Ratschn“: Redensarten zum Themenkreis SPRECHEN in den Banater deutschen Mundarten.* În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 5, p. 511-524.
- Șandor, Mihaela (2006): *Wortgeographische Untersuchungen in den Banater Mundartlandschaften.* În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 5, p. 489-509.
- Șandor, Mihaela (2005): *Der Liebling der Mundartautor Heinrich Erk.* În: Annemarie Podlipny-Hehn (ed.): *Mundarten im Blickpunkt. Sammelband Deutsche Mundarten in Rumänien.* Editura Cosmopolitan Art: Timișoara, p. 163-179.
- Șandor, Mihaela (2002): *Funktion und Gebrauch der doppelten Perfektformen in den Banater deutschen Mundarten.* În: *Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch. Rumänien*, nr. 1, p. 253-273.
- Șandor, Mihaela (2001): *Onomasiologische und semasiologische Betrachtungen zur Banater deutschen Mundartlexik.* În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 3, p. 417-424.

➤ **Recenzii și review-uri:**

- Șandor, Mihaela (2014): Ivănescu, Alwine: *Zur lexikografischen Theorie und Empirie eines Sprachinselnwörterbuchs. Vorstudien zu einem Banater deutschen Wörterbuch.* - Hamburg: Kovač, 2013. 196 S.; Kt. (Philologia; 175) ISBN 978-3-8300-6868-6; € 79.80. În: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, vol. 55, nr. 3-4/2014.
- Șandor, Mihaela (2013): Alwine Ivănescu: *Zur lexikografischen Theorie und Empirie eines Sprachinselnwörterbuchs. Vorstudien zu einem Banater deutschen Wörterbuch*, Hamburg: Verlag Dr. Kovač (Philologia – Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse 175), 196 Seiten, ISSN: 1435-6570, ISBN: 978-3-8300-6868-6, 2013. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 10, p. 309-313.
- Dáboczi, Viktoria/ Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2012): *Ellipsen aus grammatischer und psycholinguistischer Perspektive. Interdisziplinäre Tagung der Universität Gießen in Rauschholzhausen vom 21. bis 23. September 2011.* În: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 40, vol. 2, p. 1-9; <https://doi.org/10.1515/zgl-2012-0019>.
- Șandor, Mihaela (2005): *Thalia Germanica.* În: *Studii de literatură română și comparată*, vol. XX-XXI/ 2004-2005, p. 241-243; ISSN 0257-4160.

➤ **Traduceri:**

- Ruja, Alexandru (coord. generală) (2006): *Dicționar al scriitorilor din Banat.* Timișoara: Editura Universității de Vest (traducerea unor articole de dicționar din limba germană în română, pag. 24-26, 98, 249-257, 283-285, 325-332, 371-379, 425-430, 579-581, 616-625, 665-670, 681-686, 752-755).

➤ **Volume îngrijite:**

- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2024): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 21.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2023): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 20.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2022): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 19.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2021): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 18.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2020): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 17.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2019): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 16.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2018): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 15.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2017): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 14.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2016): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 13.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2015): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 12.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2014): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 11.
- Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2013): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 10.
- Nubert, Roxana/ Fassel Horst (ed.) (ed. îngrijită de: Alina Crăciunescu, Kinga Gáll, Karin Dittrich, Eveline Hâncu, Beate Petra Kory, Marianne Marki, Graziella Predoiu, Gabriela Șandor, Mihaela Șandor) (2008): *50 Jahre Temeswarer Germanistik. Eine*

Dokumentation, Deggendorf: Editura Ebner.

Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2008): Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol. 6.

Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2006): Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol. 5.

Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2003): Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol. 4.

Cu Nubert, Roxana et al. (ed.) (2001): Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol. 3.

■ **Lucrări științifice comunicate:**

Șandor Mihaela (2024): Sprachdynamische Prozesse am Beispiel der Stadtsprache(n) von Temeswar. La Conferința bilaterală „Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur”, Timișoara 16-18.05.2024.

Șandor Mihaela (2023): Einblicke in die Erforschung der Banater deutschen Mundarten. Teil I: Forschungsrichtungen. La Conferința internațională „Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im östlichen Europa”, Timișoara 18-23.05.2023.

Șandor, Mihaela (2023): Der Einfluss des Österreichischen auf den Wortschatz der Banater deutschen Varietäten. Comunicare susținută în cadrul Bibliotecii Austria Timișoara, 12.05.2023.

Ivănescu, Alwine/ Șandor Mihaela (2022): Deutsche Varietäten im Banat. Comunicare susținută în cadrul seriei de conferințe ale Gesellschaft für deutsche Sprache e.V. in Wiesbaden beim Deutschen Bundestag (Societatea pentru limba germană din Wiesbaden, de pe lângă Bundestagul german), Universitatea Partium, Oradea, 23.11.2023.

Șandor, Mihaela (2021): Am Anfang war ... Zur Geschichte der Banater deutschen Mundartforschung. La Simpozionul internațional „Geschichte und Geschichten. Philologiegeschichtliche, sprach- und literaturwissenschaftliche Perspektiven, Timișoara, 19-20.11.2021.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Also sprach der Josefstädter Franz. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache. La cel de-al XI-lea Congres internațional al germaniștilor din România, Oradea, 3-7.06.2018.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Das Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten – ein Zeugnis der Banater deutschen Sprachvielfalt. Simpozionul internațional „Banater deutsche Mundarten im Blickpunkt”, ed. 52, Sindelfingen, 5.-6.11.2016.

Șandor, Mihaela: „Alles derfscht mache, nor derwische losse net!“ Zum verbalen Präfix *der-* in den Banater deutschen Mundarten. Conferința internațională „Germanistik zwischen Regionalität und Internationalität” – Internationale Tagung: 60 Jahre Temeswarer Germanistik, Timișoara, 20.-22. 10.2016.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Die Mundartdichtung Rolf Bosserts. Simpozionul internațional „Zilele literaturii germane”, ediția a XXVI-a. Reșița, 15.-18.04.2016.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Areale Verbreitung und Charakteristika der deutschen Mundarten im rumänischen Banat. Simpozionul internațional „Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland“, Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz, 25.-27.06. 2015.

Șandor, Mihaela: Rumänisch-deutsche Interferenzerscheinungen im verbalen Bereich am Beispiel der „Allgemeinen Deutschen Zeitung für Rumänien“. La cel de-al X-lea Congres internațional al germaniștilor din România, Brașov, 31.05.-04.06.2015.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Die lexikografische Erfassung der Varietäten des Banater Berglands durch das „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Simpozionul internațional „Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland“, Reșița, 10.-13.10.2013.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Über das Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Simpozionul internațional „Mundarten und Mundartliteratur der Deutschen im Banat“, Timișoara, 12.10.2013.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Sprachgeografische Erschließung der Banater deutschen Mundarten. Überlegungen zu einem Sprachatlas. La cel de-al IX-lea Congres internațional al germaniștilor din România, București, 4.-7.06.2012.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela: Konzeptionelle Überlegungen zu einem Sprachatlas der Banater deutschen Mundarten. Colocviul internațional „Interkulturelle Perspektiven der Wissenschaftskommunikationsforschung”, Cluj-Napoca, 25.-26.11.2011.

Șandor, Mihaela: Die doppelten Perfektbildungen in den Banater deutschen Mundarten. Colocviul de germanistică al Institutului de germanistică al Universității „Justus-Liebig”, Gießen, 13.04.2011.

Șandor, Mihaela: Aus der Werkstatt des Wörterbuchs der Banater deutschen Mundarten: Das „tägliche Brot“ der Banater Deutschen. Conferința internațională „Interkulturalität im Banat. Die Banater Schwaben”, Timișoara, 23.- 24.10. 2009.

Șandor, Mihaela: Dialektgeographische Erschließung der deutschen Mundarten im rumänischen Banat. La cel de-al VIII-lea Congres internațional al germaniștilor din România, Cluj-Napoca, 25.-28.05.2009.

Șandor, Mihaela/ Hâncu, Eveline: Zum Projekt „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“. Materialgrundlage und Materialbeschaffung. Colocviu internațional „50 Jahre Temeswarer Germanistik“, la cel de-al VII-lea Congres internațional al germaniștilor din România, Timișoara, 22.-25.05.2006.

Hâncu, Eveline/ Șandor, Mihaela: „Dei Mund geht wie e Ratschn“: Redensarten zum Themenkreis SPRECHEN in den Banater deutschen Mundarten. Simpozionul internațional „Johann Wolf. 100 Jahre seit der Geburt des Temeswarer Germanisten“, Timișoara, 28.10.2005.

Șandor, Mihaela: Wortgeographische Untersuchungen in den Banater Mundartlandschaften. Simpozionul internațional „Johann Wolf. 100 Jahre seit der Geburt des Temeswarer Germanisten“, Timișoara, 28.10.2005.

Șandor, Mihaela: Der Liebling Mundartautor Heinrich Erk. Simpozionul internațional „Mundarten im Blickpunkt“, Timișoara, 14.-15.10.2005.

Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alvina/ Hâncu, Eveline: Schwierigkeiten beim Erstellen von Wörterbuchartikeln. Das Projekt „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“. Simpozionul regional, Szeged, 11.-14.10.2001.

Șandor, Mihaela: Einige Kennzeichen der deutschen Mundart von Billed. La cel de-al V-lea Congres internațional al germaniștilor din România, Iași, 22.-25.05.2000.

Șandor, Mihaela: Onomasiologische und semasiologische Betrachtungen zur Banater deutschen Mundartlexik. Simpozionul internațional „Paradigmenwechsel und Partialität im kulturellen Raum des Banats. Inter-und Multikulturalität“, Timișoara, 25.-28.10.1999.

Timișoara, 14 iunie 2026

lect. dr. Mihaela Șandor

